



**КОМОРА НА ОВЛАСТЕНИ
АРХИТЕКТИ И ОВЛАСТЕНИ ИНЖЕНЕРИ**

Република Македонија



**КАМАРАТА НА ИНЖЕНЕРИТЕ В
ИНВЕСТИЦИОННОТО ПРОЕКТИРАНЕ**

Република България

СПОГОДБА

ЗА ВЗАЕМНО ПРИЗНАВАЊЕ НА ОВЛАСТУВАЊА

ЗА ВЗАИМНО ПРИЗНАВАЊЕ НА ПРАВОСПОСОБНОСТ

2014

СПОГОДБА ЗА ВЗАЕМНО ПРИЗНАВАЊЕ НА ОВЛАСТУВАЊА

Склучена меѓу:

КОМОРАТА НА ИНЖЕНЕРИТЕ ВО ИНВЕСТИЦИОННОТО ПРОЕКТИРАЊЕ (КИИП), бул. “Христо Смирнински” бр.1, Софија 1164, Република Бугарија, застапувана од председателот на Управниот одбор **инж. Стефан Кинарев**

и

КОМОРА НА ОВЛАСТЕНИ АРХИТЕКТИ И ОВЛАСТЕНИ ИНЖЕНЕРИ на Република Македонија Ул.: Даме Груев бр.24 а,1000 Скопје, застапувана од председателот **инж. Блашко Димитров**, (во продолжение на текстот **КОАОИ**) , во натамошниот текст нарекувани „страните“, со следнава содржина:

ПРЕАМБУЛА

Член 1

Со потпишување на оваа спогодба, потписниците создаваат можност нивните членови да бидат членови во рамките на другата потписничка и да може да извршуваат инженерски услуги во државата на другата потписничка, согласно законските прописи на двете договорни страни.

Во овој поглед потписниците утврдуваат дека меѓу нивните држави постои сличност во уредувањето на двете држави и заради тоа, во рамките на законските одредби на секоја одделна држава е уредено и подрачјето за изведуваче на инженерски услуги, затоа со оваа спогодба се договараат постапката и правилата врз чија основа взаемно ќе се признаваат добиените овластувања кај одделен потписник.

СПОГОДБА ЗА ВЗАИМНО ПРИЗНАВАЊЕ НА ПРАВОСПОСОБНОСТ

Склучена между:

КАМАРАТА НА ИНЖЕНЕРИТЕ В ИНВЕСТИЦИОННОТО ПРОЕКТИРАЊЕ (КИИП), бул. “Христо Смирнински” № 1, Софија 1164, Република Бугарија, представлявана от Председателя на Управителниот совет **инж. Стефан Кинарев**

и

КАМАРАТА НА ОПРАВОМОЩЕНИТЕ АРХИТЕКТИ И ОПРАВОМОЩЕНИТЕ ИНЖЕНЕРИ (КОАОИ) на Република Македонија, ул.”Даме Груев” 24, Скопие 1000, представлявана от Председателя **инж. Блашко Димитров**, нататк в текста наричани “страните”, със следното съдържание:

ВСТЪПИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

С подписването на настоящата спогодба, страните създават възможност техните членове да бъдат членове в рамките на другата Камара и да могат да извършват инженерни услуги в државата на другата страна, согласно нормативните уредби на двете договорни страни.

В този смисъл, страните установяват, че съществува взаимност в устройството на двете држави и затова, в рамките на законовите разпоредби на всяка отделна држава е уредена и областта на извършването на инженерни услуги, на основание на което, с настоящата спогодба се договарят за процедурата и правилата за признаване на придобита правоспособност в отделните страни.

Законски одредби на КИИП

Основната законска база, која ја одредува дејноста на КИИП вклучува: Законот за коморите на архитекти и инженери во инвестиционото планирање (Обн. ДВ. бр.20 од 4 Март 2003год.); Законот за просторно планирање; Законот за признавање на професионални квалификации, Статутот на КИИП, Наредба бр.2 за проектантско овластување на инженерите, регистрирани во КИИП.

Глава трета на Законот за коморите на архитекти и инженери во инвестиционото проектирање ги уредува условите и постапката за добивање, признавање и губење на проектантско овластување за вршење на професијата "инженер" во просторното планирање и инвестиционото проектирање. Согласно чл. 10 од истиот закон право да ја вршат професијата "инженер" во просторното планирање и/или во инвестиционото проектирање во Република Бугарија имат странски државјани и граѓани на држави – членки на Европската заедница, другите држави од Европскиот економски простор и Швајцарија, на кои им е признаена професионалната квалификација согласно Законот за признавање на професионални квалификации.

Помеѓу владата на Република Бугарија и владата на Република Македонија, согласно Конвенцијата за признавање на квалификациите, кои се однесуваат на високото образование во Европскиот регион, потпишана во Лисабон на 11 април 1997 год., склучена е спогодба за взаемно признавање на документите за образование и научните степени, потврдена со решение бр.615 од 24 август 2001 год. на Министерскиот совет, во сила од 8 март 2002 год. (Обн. ДВ. бр.36 од 9 Април 2002 год.) Чл.1 укажува дека взаемното признавање на документите за образовните и научните степени, издадени од образовните институции и надлежните органи се врши во согласност со важечките закони во двете држави.

Согласно чл. 8 од спогодбата *"Дипломи за високо образование на образовно-квалификациониот степен "Bachelor", издадени од факултетите во Република Бугарија, и дипломите за високо образование на образовно-квалификациониот степен "дипломиран ...", издадени од факултетите во Република Македонија, по исти или*

Нормативна уредба на КИИП

Основната нормативна база, която урежда дейността на КИИП вклучва: Закона за камарите на архитектите и инженерите в инвестиционното проектиране (Обн. ДВ. бр.20 от 4 Март 2003г.); Закона за устройство на територията; Закона за признаване на професионални квалификации, Устава на КИИП, Наредба № 2 за проектантската правоспособност на инженерите, регистрирани в КИИП.

Глава трета на Закона за камарите на архитектите и инженерите в инвестиционното проектиране урежда условията и реда за придобиване, признаване и изгубване на проектантска правоспособност за упражняване на професията "инженер" в устройственото планиране и инвестиционното проектиране. Съгласно чл. 10 от същия закон право да упражняват професията "инженер в устройственото планиране и/или в инвестиционното проектиране" в Република България имат чужденци и граждани на държави-членки на Европейския съюз, другите държави от Европейското икономическо пространство и Швейцария, на които е призната професионалната квалификация по реда на Закона за признаване на професионални квалификации.

Между правителството на Република България и правителството на Република Македония, съгласно Конвенцията за признаване квалификациите, отнасящи се до висшето образование в Европейския регион, подписана в Лисабон на 11 април 1997 г. е сключена спогодба за взаимно признаване на документите за образование и научни степени, утвърдена с решение № 615 от 24 август 2001 г. на Министерския съвет. в сила от 8 март 2002 г. (Обн. ДВ. бр.36 от 9 Април 2002г.).

Чл. 1 укажува, че взаимното признаване на документите за образование и научни степени, издадени от образователните институции и компетентните органи се извършва в съответствие с действащите в двете страни закони.

Съгласно чл. 8 от спогодбата *"Дипломи за висше образование на образователно-квалификационна степен "бакалавър", издадени от висшите училища в Република България, и дипломи за висше образование на образователно-квалификационна степен "дипломиран ...", издадени от висшите учебни заведения в Република Македония, по еднакви или сродни*

слични специјалности се признават взаемно”, а согласно чл.9 “Дипломи за високо образование на образовно-квалификациониот степен “магистер”, издадени од факултетите во Република Бугарија, и дипломи за високо образование на образовно-квалификациониот степен “магистер”, издадени од факултетите во Република Македонија, по исти или слични специјалности се признаваат взаемно“.

Законски одредби на КОАОИ

Македонскиот Закон за градење (Сл.Весник на РМ бр.39 / 2012 и 144 / 2012, одредува во член 42, став 2 дека странско физичко лице кое има овластување од друга држава има право да извршува задачи на проектирање, ревизии, изведба и надзор на објекти во Република Македонија под услов тоа овластување да е потврдено од Комората на овластени архитекти и инженери. Петтиот став од истиот член дополнително одредува дека потврдувањето на овластувањето го врши комисија, според член 42 на овој закон, при што комисијата утврдува дали видот на овластувањето на странското физичко лице одговара на овластувањето какво што е пропишано со овој закон. Кога комисијата ќе утврди дека овластувањето соодветствува, таа издава потврда за веродостојност на овластувањето и видот на овластувањето што странското физичко лице го стекнува во Република Македонија. За добивање на овластување се плаќа надоместок според тарифникот за јавни услуги по член 109, став 1 точка 7 на истиот закон. Член 42, став 6 одредува уште и тоа дека кога е склучен меѓудржавен договор за реципрочитет, странското правно и физичко лице може во исклучителни случаи да извршува задачи од проектирање, ревизија, изведба и надзор какви што се уредени со овој закон, во согласност со условите утврдени со договорот.

Потписниците на оваа спогодба заеднички го проучија подрачјето за изведуваче на инженерските услуги во двете држави и утврдија дека системите за уредување на инженерските услуги во двете држави се слични до толкава мера што условите за добивање на овластување што ги бара одделна потписничка се речиси еднакви и затоа одделен инженер може врз основа на овластувањето што го има добиено во

специјалности се признават взаемно”, а согласно чл. 9 “Дипломи за висше образование на образователно-квалификационна степен “магистър”, издадени от висшите училища в Република България, и дипломи за висше образование на образователно-квалификационна степен “магистър”, издадени от висшите учебни заведения в Република Македонија, по еднакви или сродни специалности се признават взаемно”.

Нормативна уредба на КОАОИ

Чл.42, ал.2 на Закона за строителството на Република Македонија (Државен вестник на РМ, бр.39/2012 и 144/2012) предвижда, че чуждестранно физическо лице, което има правоспособност от друга държава, има право да извършва задачи по проектиране, проверка, изпълнение и надзор на обекти в Република Македонија, при условие, че правоспособността му е потвърдена от Камарата на правоспособните архитекти и инженери. Алинея пет от същия член допълнително определя, че потвърждаването на правоспособността се извършва от комисия, съгласно чл. 42 на този закон, при което комисията определя дали вида на правоспособността на чуждестранното физическо лице отговаря на правоспособността, по начина, по който е предвидена в този закон. След като комисията установи, че правоспособността съответства, тя издава удостоверение относно валидността на правоспособността и вида правоспособност, която чуждестранното физическо лице придобива в Република Македонија. За придобиването на правоспособност се заплаща такса съгласно тарифата за таксите за публични услуги по чл.109, ал.1, т.7 на същия закон. Чл. 42, ал. 6 определя още, че при сключване на международен договор за реципрочност, чуждестранно юридическо и физическо лице може в изключителни случаи да изпълнява задачи по проектиране, проверка, изпълнение и надзор, каквито са предвидени в този закон и съгласно условията на договора.

На база на цитираните нормативни документи, страните по настоящата спогодба са установили, че системите за регулиране на инженерните услуги в двете држави са сходни до такава степен, че изискванията за придобиване на правоспособност са почти еднакви, затова отделните инженери могат, на основание на правоспособността, придобита в едната држава да извършват същите видове инженерни услуги в другата држава.

неговата држава, да ги врши истите видови на инженерски услуги во државата на другиот потписник на спогодбата.

Имајќи го во предвид наведеното потписниците ја склучуваат оваа спогодба со цел да овозможат уредување на взаемното признавање за добиените овластувања кај другиот потписник, а со тоа и можност членовите на секој одделен потписник да можат во државата на другиот потписник да ги извршуваат оние инженерски услуги за кои веќе стекнале право на овластување.

ОВЛАСТУВАЊА

Член 2

Потписниците се согласуваат на секое физичко лице што поседува овластување за вршење одредени инженерски услуги во одредена професија кај првиот потписник да му признаат дека со добиеното овластување, тоа има право да ги извршува истите инженерски услуги во истата професија и кај другиот потписник на спогодбата.

Член 3

Потписниците го усогласија наведениот список на еднакви овластувања, што се гледа од член 4 и 5.

Член 4

Целосно проектантско овластување (ППП), признаено од КИИП, соодветствува со овластување А за изработка на проектна документација, издадено од КОАОИ.

Ограничено проектантско овластување (ОПП), призната од КИИП, соодветствува со овластување Б за изработка на проектна документација, издадено од КОАОИ.

Овластување за Техничка Контрола (ТК), признаено од КИИП, соодветствува на овластување А за ревизија на проектна документација, издадено од КОАОИ.

Имајќи предвид горепосоченото, страните склучуваат настоящата спогодба, со цел да осигурат възможност за регулиране и взаимно признавање на придобитата правоспособност в другата страна, а с това и възможност за членовите на всяка страна да извършват в другата страни същите инженерни услуги, за които вече имат придобита правоспособност.

ПРАВОСПОСОБНОСТ

Член 2

Страните се споразумяват, на всяко отделно физическо лице, което притежава правоспособност за извършване на определени инженерни услуги в определена професия в едната страна по спогодбата, да бъде признато правото да извършва същите инженерни услуги в същата професия и в другата страна.

Член 3

Страните съгласуваха списък на съответстващи категории правоспособности, описани в членове 4 и 5.

Член 4

Пълна Проектантска Правоспособност (ППП), призната от КИИП, съответства на правоспособност А за изработка на проектна документация, одобрена от КОАОИ.

Ограничена Проектантска Правоспособност (ОПП), призната от КИИП, съответства на правоспособност Б за изработка на проектна документация, одобрена от КОАОИ.

Правоспособност за Технически Контрол (ТК), призната от КИИП, съответства на правоспособност А за проверка на проектна документация, одобрена от КОАОИ.

Член 5

Овластувањето А за изработка на проектна документација издадено од КОАОИ, соодветствува со целосно проектантско овластување (ППП), признаено од КИИП.

Овластувањето Б за изработка на проектна документација издадено од КОАОИ, соодветствува на ограничено проектантско овластување (ОПП), признаено од КИИП.

Овластувањето А за ревизија на проектна документација издадено од КОАОИ, соодветствува со овластување за Техничка Контрола (ТК), признаено од КИИП.

ПОСТАПКА

Член 6

Во случај кога овластен инженер, член на КИИП сака да извршува инженерски услуги во Република Македонија, тој е должен да поднесе барање при КОАОИ за добивање на потврда на соодветното овластување.

Поднесокот се доставува на образецот што е прилог кон оваа спогодба и е достапен и на интернет страница на КОАОИ www.komoraoui.mk.

Поднесокот треба да ги содржи следниве прилози:

1. Уверение од КИИП кое докажува дека барателот е член на КИИП и од кое се гледа категоријата и видот на овластувањето кое го има добиено од Комората на инженерите во инвестиционото проектирање. (копија заверена кај нотар)
2. Барање за потврдување на овластување на странско физичко лице во Република Македонија (Формулар бр. 1)
3. Решение за упис во трговскиот регистар и регистар на други правни лица (извод од Централен регистар) – на правниот субјект во РМ за чии потреби ќе работи странското физичко лице (копија заверена кај нотар)

Член 5

Правоспособност А за изработка на проектна документација, издадена од КОАОИ, съответства на Пълна Проектантска Правоспособност (ППП), призната от КИИП.

Правоспособност Б за изработка на проектна документација, издадена од КОАОИ, съответства на Ограничена Проектантска Правоспособност (ОПП), призната от КИИП

Правоспособност А за проверка на проектна документација, издадена од КОАОИ, съответства на правоспособност за Технически Контрол (ТК), призната от КИИП.

ПРОЦЕДУРА

Член 6

В случаите, когато правоспособен инженер, член на КИИП, иска да извършва инженерни дейности в Република Македония, той трябва да подаде в КОАОИ молба за получаване на съответната правоспособност.

Заявлението се изготвя под формата на образца, приложен към настоящата спогодба, който е достъпен на интернет страницата на КОАОИ www.komoraoui.mk.

Молбата трябва да съдържа следните приложения:

1. Удостоверение от КИИП, което доказва, че заявителят е член на КИИП и от което се вижда категорията и вида правоспособност, която е получил от Камарата на инженерите в инвестиционното проектиране. (заверено копие от нотариус).
2. Молба за потвърждаване на правоспособността на чуждестранно физическо лице в Република Македония (Образец 1)
3. Решение за вписване в търговския регистър и регистъра на други юридически лица (извлечение от Централен регистър) - на правния субект в РМ за чиито нужди ще работи чуждестранното физическо лице (заверено копие от нотариус).

4. Потврда за секое од наведените странски физички лица дека е вработено во странскиот правен субјект во домицилната држава (потврда од фирмата каде што е вработен) – може и една потврда за сите лица за кои се бара потврдување на овластувањето²
² потврдата ја издава странскиот правен субјект – подносител на барањето
5. Оригинално овластување на инженерот од сопствената држава или копија од овластувањето заверена кај нотар, за секое од наведените лица во барањето.
6. Копија од диплома за завршено високо образование со превод на дипломата на македонски јазик од овластен преведувач, од каде се гледа времетраењето на образованието, изучуваните наставни дисциплини и нивниот обем (часови, кредити) со цел за споредување со истите во Република Македонија.
7. Потврда дека барателот нема забрана за извршување работи поврзани со користење на странското овластување.
8. Уплатница за годишна членарина од 275 евра за секое физичко странско лице (барател) и по 200 евра и за потврдување и изработка на документот – потврда за секое поднесено барање за потврдување на овластување (проектирање, изведба, и др).

Сите прилози треба да се приложени како оригинали или копии на бугарски јазик и преведени на македонски јазик, заверени од овластен преведувач.

Врз основа на примениот поднесок, КОАОИ се обврзува дека најдоцна за 30 дена ќе издаде решение со кое ќе потврди дека поднесувачот го добил соодветното овластувањето во согласност со постојниот Закон за градење на објекти во Република Македонија.

Член 7

Во случај кога овластен инженер, член на КОАОИ, ќе посака да врши проектантски услуги во Република Бугарија, тој е должен да достави поднесок кај КИИП за упис во именикот на КИИП.

Поднесокот се доставува на образецот што е приложен како прилог кон

4. Потвръждение за всяко от посочените чуждестранни физически лица, че е наето в чуждестранен правен субект в изпращащата държава (потвръждение от фирмата, където е нает) - може и едно потвръждение за всички лица, за които се изисква правоспособност²
²удостоверението се издава от чуждестранния правен субект – подател на молбата.
5. Оригинал на удостоверение на инженера от собствената държава или нотариално заверено копие, за всяко от посочените в молбата лица.
6. Копие от диплома за завършено висше образование с приложенията, с легализиран превод на македонски език, от които да са видни: продължителността на обучението във висшето училище, изучаваните учебни дисциплини и техният обем (часове, кредити), с цел сравнение със същите в Република Македония.
7. Декларация, че лицето не е осъждано за дейности, свързани с чуждестранната правоспособност.
8. Документ за платен годишен членски внос от 275 евра за всяко физическо чуждестранно лице (заявител) и по 200 евра и за оправомощаване и изработка на документа - за всяко подадено заявление за оправомощаване (проектиране, изпълнение и др).

Всички приложения трябва да бъдат приложени като оригинали или копия на български език и да са преведени на македонски език, заверени от заклет преводач.

Въз основа на получената молба, КОАОИ се ангажира най-късно до 30 дни да издаде решение, с което да потвърди, че заявителят е придобил съответната правоспособност в съответствие с действащия Закон за строителството на обекти в Република Македония.

Член 7

В случай, че правоспособен инженер, член на КОАОИ, иска да извършва проектантски услуги в Република Българија, той трябва да подаде заявление в КИИП за получаване на съответната правоспособност.

Заявлението се изготвя под формата на образец, приложен към настоящата

оваа спогодба и е достапен на интернетната страница на КИИП, www.kiip.bg

Поднесокот треба да ги содржи следниве прилози:

1. Потврда за државјанство;
2. Копија од овластувањето од КОАОИ со што се докажува дека подносителот е член на КОАОИ и од кое се гледа категоријата и видот на овластувањето што му е издадено од КОАОИ и времето на важење на издаденото овластување од КОАОИ ;
3. Копие од документ за идентификација
4. Копија од диплома за завршено високо образование со превод на дипломата на бугарски јазик од овластен преведувач, од каде се гледа времетраењето на образованието, изучуваните наставни дисциплини и нивниот обем (часови, кредити) со цел за споредување со истите во Република Бугарија.
5. Уверение дека лицето не е осудувано за професиите од областа на сигурноста, кои се бараат во Република Бугарија.
6. Потврда дека ја уплатил членарината в КИИП.

Сите прилози треба да се приложат како оригинални писмена на македонски јазик или копии и во превод на бугарски јазик, заверени од овластен преведувач. Копието по т. 2 треба да е заверено кај нотар, а сите останати – заверени од КОАОИ.

Врз основа на примениот поднесок, по разгледување од комисијата за имениците и потврдувањето од УС, во рок од 30 дена, барателот се запишува во именикот на КИИП со соодветно одобрено овластување, со рок на важност како и важноста на овластувањето издадено од КОАОИ и со сите права и задолженија, кои ги добива согласно со Законот за коморите на архитектите и инженерите во инвестиционото проектирање.

Член 8

Потписниците се согласуваат дека постапката за потврдување на овластувањата и запишување во именикот ќе ја извршуваат во

спогодба, който е достъпен на интернет страницата на КИИП, www.kiip.bg

Заявлението трябва да съдържа следните приложения:

1. Удостоверение за гражданство
2. Копие на Удостоверение от КОАОИ, с което се потвърждава, че заявителят е член на КОАОИ и от което се вижда категорията и вида правоспособност, която е получил от КОАОИ и срока на неговата валидност;
3. Копие от документ за самоличност;
4. Копие от диплома за завършено висше образование с приложенията, с легализиран превод на български език, от които да са видни: продължителността на обучението във висшето училище, изучаваните учебни дисциплини и техният обем (часове, кредити), с цел сравнение със същите в Република България.
5. Удостоверение, че лицето не е осъждано - за професиите от областта на сигурността, за които в Република България се изисква такова;
6. Удостоверение, че е платил сумата за членство в КИИП.

Всички документи трябва да бъдат приложени като оригинали или копия на македонски език и да са преведени на български език (заверен превод от заклет преводач). Копието по т. 2 трябва да е нотариално заверено, а всички останали – заверени от КОАОИ.

Въз основа на полученото заявление, след разглеждане от Комисията по регистрите и утвърждаването от УС, в срок от 30 дни заявителят се вписва в регистъра на КИИП със съответно одобрената правоспособност, със срок на валидност като тази на правоспособността, издадена от КОАОИ и с всички права и задължения, които придобива съгласно Закона за камарите на архитектите и инженерите в инвестиционното проектиране.

Член 8

Страните се споразумяват: да извършват потвърждаването на правоспособността и вписването в регистъра в съответствие с процедурата,

согласност со постапката што е определена со оваа спогодба и дека во самата постапка нема да бараат никакви други докази, односно за придобивање на овластување кај спротивниот потписник поднесувачите нема да бидат дискриминирани или ставени во понеповолна положба.

За подобра оперативност, страните определат лица за контакти:

- **от страна на КИИП:** инж. Маринела Цветкова, експерт в Централния офис на КИИП, тел.: +359 2 9692075; GSM: 359 896686125; e-mail: m_tsvetkova@kiip.bg
- **от страна на КОАОИ:** м-р Димче Атанасовски, дипл.правник, секретар на КОАОИ, тел +389 2 322 356, GSM +389 78 406382, e-mail: dimce@komoraoai.mk

РЕШАВАЊЕ НА СПОРОВИ

Член 9

Во случај кога одделен член на едниот потписник смета дека другиот потписник не постапува во согласност со оваа спогодба тој има право тоа да и го соопшти на матичната комора и да замоли за помош. Во таков случај потписниците ќе се обидат со договарање да утврдат дали незадоволството на едната страна е оправдано или не е и дали постојат можности несогласувањето да се реши со взаемно договарање.

ВАЖЕЊЕ НА СПОГОДБАТА

Член 10

Потписниците се согласуваат важењето на оваа спогодба да трае неодредено време.

При промена на законски акт кој е обврзувачки за некоја од потписниците, таа го задржува правото да направи измени и /или дополна во постојната спогодба во согласност со променетиот законски акт и за тоа писмено да ја извести другата страна.

определена с настоящата спогодба; по време на самата процедура да не изискват дополнителни доказателства, извън посочените в спогодбата; представителите на другата страна, желеащи да получат признавање на правоспособноста, няма да бъдат дискриминирани или поставяни в неблагоприятно положение.

За по-добра оперативност, страните определат лица за контакти:

- **от страна на КИИП:** инж. Маринела Цветкова, експерт в Централния офис на КИИП, тел.: +359 2 9692075; GSM: 359 896686125; e-mail: m_tsvetkova@kiip.bg
- **от страна на КОАОИ:** м-р Димче Атанасовски, дипл. юрист, секретар на КОАОИ, тел +389 2 322 356, GSM +389 78 406382, e-mail: dimce@komoraoai.mk

РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ

Член 9

В случаите, когато отделен член на страна счита, че другата страна не постъпва в съответствие с настоящата спогодба, той има право да съобщи това на камарата майка и да помоли за помощ. В този случай страните ще се опитат чрез преговори да установят дали неудовлетвореността на страната е основателно или не и дали съществуват възможности несъгласието да се реши по пътя на преговорите.

ВАЛИДНОСТ НА СПОГОДБАТА

Член 10

Страните се споразумяват, че настоящата спогодба се сключва за неопределен период от време.

При промяна на нормативната уредба, с която е обвързана дейността на някоя от страните, тя запазва правото си да направи изменение и/или допълнение в настоящата спогодба в съответствие с променената нормативна база, за което писмено трябва да уведоми другата страна.

Член 11

Двата потписника на спогодбава се согласни секој од нив да има право да отстапи од оваа спогодба со отказан рок од 6 (шест) месеци.

Отказот се вложува писмено испратен со препорачана пратка со повратница на адреса на спротивниот потписник.

Член 12

Потписниците се согласуваат недоразбирањата што може да настанат меѓу нив да ги решаваат спогодбено. Ако притоа не успеат да постигнат спогодбено решение, секој од потписниците има право со отказан рок од два месеца еднострано да се откаже од оваа спогодба.

КОНЕЧНИ ОДРЕДБИ

Член 13

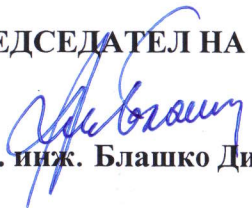
Спогодбата е составена во два примерока кои содржат паралелен текст на бугарски и македонски јазик. Двете страни добиваат по еден примерок. Спогодбава стапува во сила на денот на нејзиното потпишување, а ќе се применува од денот на потпишувањето.

.....
(на ден)

Прилози:

- Образец на поднесокот за признавање на овластување на КИИП.
- Образец на поднесокот за признавање на овластување на КОАОИ.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА КОАОИ


маг. инж. Блашко Димитров

Член 11

Двете страни се споразумяват, че всяка от тях може да се оттегли от спогодбата с шестмесечно предизвестие до другата страна.

Предизвестие се доставя в письмен вид с препоръчана пратка с обратна разписка до адреса на другата страна.

Член 12

Двете страни се споразумяват да решават несъгласията, които могат да възникнат между тях, по пътя на преговорите. Ако при това не успеят да постигнат удовлетворително решение, всяка от тях има право да се откаже от спогодбата едностранно, с двумесечно предизвестие.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 13

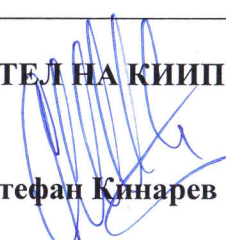
Спогодбата е изготвена в два еднообразни екземпляра, всеки от които съдържа паралелен текст на български и македонски език. Двете страни получават по един екземпляр. Спогодбата влиза в сила в деня на нейното подписване и ще се прилага считано от датата на подписването.

.....
(дата)

Приложения:

- Образец на заявлението за признаване на правоспособност на КИИП.
- Образец на молбата за признаване на правоспособност на КОАОИ.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА КИИП


маг. инж. Стефан Кинарев